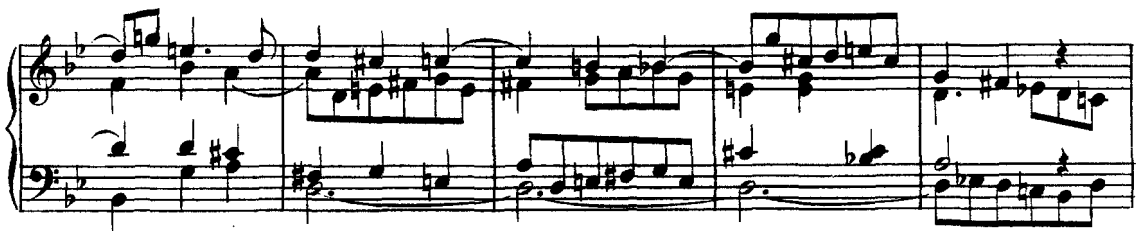
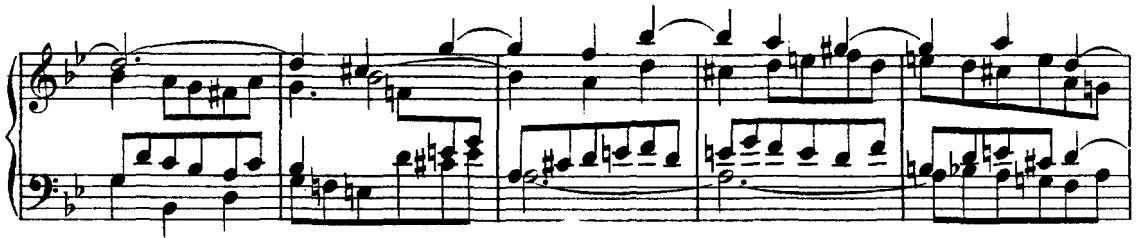


J.S. Bach
Cantata No. 57
Selig ist der Mann

Aria.
(Lento $\text{♩} = 100.$)

Pianoforte.



heu - - - reux, heu - reux est ce - - lui, est ce -

se - - - lig, se - lig ist der Mann, ist der

lui qui sur - mon - - te, sur - mon - -

Mann, der - - - die An - fech - - tung er dul - -

- - - te la - - ten - ta - - ti - on, - la ten - - ta - ti -

- - - det, der - - - die An - fech - tung er dul - -

on - - - quand il au - ra prou - vé -

det; - - - denn nach dem er be - wäh - -

sa — foi, qu'il au - ra prou - vé

ret — ist, nachdem er be - wäh -

sa — foi, qu'il au - ra prou - vé

ret — ist, nach - dem er be - wäh -

R.H.

sa foi, prou - - vé sa —

ret ist, be - wäh - ret —

foi — Il re - ce - vra — la cou - ron - - ne de

ist, — wird er die Kro - - ne des Le - - bens em -

vi - - - e, la cou - ron - ne de vi - e, de -

pfan - - - gen, wird er die Kro - ne des Le - bens em -

vi - e, quand il au - ra prou -

- pfan - gen, denn, nach dem er be -

vè sa foi Il re - ce - vra la cou - ron - ne de vi - e, de vi -

wäh - ret ist, wird er die Kro - ne des Le - bens em - pfan - gen, die Kro -

- e, la cou - ron - ne de vi - - e.

- ne des Le - bens empfan - gen. .

The piano introduction consists of two systems of music. The first system has a treble staff with a melodic line and a bass staff with a more rhythmic accompaniment. The second system continues the melody, with the treble staff featuring some chromaticism and the bass staff providing harmonic support. The key signature is G minor (two flats) and the time signature is common time (C).

Recitativo.

L'âme. Ah! cet espoir si doux vient à - pa-ser mon cœur, qui sans ta sain-te

Die Seele. Ach! dieser sü-ße Trost erquickt auch mir mein Herz, das sonst in Ach und

The piano accompaniment for the first recitative passage is in G minor, common time. It consists of a treble staff with a simple harmonic accompaniment and a bass staff with a single note accompaniment. The music is in a recitative style, with a slow, steady pace.

voix gé - mi-rait dans la pei-ne et se-rait comme un ver se tordant de souff-

Schmerz sein e-wig Leiden fin-det und sich als wie ein Wurm in seinem Blu-te

The piano accompaniment for the second recitative passage is in G minor, common time. It consists of a treble staff with a simple harmonic accompaniment and a bass staff with a single note accompaniment. The music is in a recitative style, with a slow, steady pace.

france.

Je dois comme un agneau vi-vre par - mi les loups cruels, Je suis u -

windet.

Ich muss als wie ein Schaf bei tausend rauhen Wölfen leben; ich bin ein

The piano accompaniment for the third recitative passage is in G minor, common time. It consists of a treble staff with a simple harmonic accompaniment and a bass staff with a single note accompaniment. The music is in a recitative style, with a slow, steady pace.

ne pauvre bre-bis qui doit se ré-sig-ner à cette hor-ri-ble vi-e. Ce

recht verlass'nes Lamm und muss mich ihrer Wuth und Grausamkeit er - geben. Was

qu'A-bel sup-por-ta, je le sup-porte aus-si a - vec des larmes. Ah! Jé - sus, si je

Abel dort betraf, er - presset mir auch die-se Thränen-fluth. Ach! Je - su, wüsst'ich

ne sa - vais qu'en toi mon cœur bri - sé trouve un re - fu - ge je ne pourrais que di - re:

hier nicht Trost von dir, so müsste Muth und Herze brechen und vol - ler Trauer sprechen:

Aria.

(Larghetto ♩ = 80.)



L'âme. Jap-pel-le-rai la mort,— j'ap-pel-le-rai la mort,—

Die Seele. Ich wünschte mir den Tod,— ich wünschte mir den Tod,—

j'ap-pel-le-rai la mort, la mort,— j'ap-pel-le-rai la

ich wünschte mir den Tod,— den Tod,— ich wünschte mir den

mort, la mort,— si tu ne m'ai-mais Sei-gneur Jé-sus,

Tod,— den Tod,— wenn du, mein Je-su, mich nicht liebtest,

j'ap-pel-le-rai la mort, j'ap-pel-le-rai la mort,— j'ap-pel-le-rai la

ich wünschte mir den Tod, ich wünschte mir den Tod,— ich wünschte mir den

mort, — la mort, — j'ap - pel - le - rais la mort, la mort, —

Tod, — den Tod, — ich wünschte — mir den Tod, — den Tod, —

si tu ne m'aimais Sei - gneur Jé - sus, j'ap - pel - le - rais la mort, — la

wenn du, mein Je - su, mich nicht liebtest, ich wünschte mir den Tod, — den

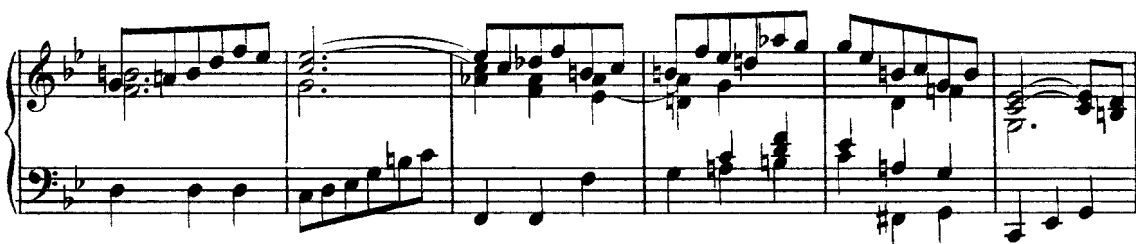
mort, — la mort, — si toi mon Jé - sus, mon Jésus tu ne m'aimais plus.

Tod, — den Tod, — wenn du, mein Je - su, mein Jesu, mich nicht lieb - test.

Ô Jé - sus si tu me — dé - lais - - sais

Ja, wenn du mich an - noch — be - trüb - test,

je res - sen - ti - rais un sup - pli - ce plus fort que ce - lui des -
 ja, wenn du mich an - noch be - trüb - test, so hätt ich mehr als Höl -



mort, la mort, j'ap-pel-le-rai la mort, la mort,—
 Tod,— den Tod,— ich wünsch-te mir den Tod,— den Tod,—

si tu ne m'aimais Sei-gneur Jé-sus, j'ap-pel-le-rai la mort, la
 wenn du, mein Je-su, mich nicht liebtest, ich wüsch-te mir den Tod,— den

p

mört, la mort,— si toi mon Jé-sus, mon Jésus, tu ne m'aimais plus.
 Tod,— den Tod,— wenn du, mein Je-su, mein Jesu, mich nicht lieb-test.

dim.

f

Recitativo.**Jesus.***Jésus.***Die Seele.***L'âme.*

Ich rei-che dir die Hand, und auch da-mit das Her-ze. Ach! süs-ses, liebes
J'étends vers toi la main, je fais cesser ta plainte. Jé-sus, mon doux Sau-

Pfand, du kannst die Fein-de stür-zen und ih-ren Grimm ver-kür-zen.
veur, l'en-ne-mi tu peux vain-cro, ré-duit à rien sa ra-ge.

Aria.**Vivace. (♩ = 80.)**

Jésus.

Oui, je bat-trai les en-ne-mis, les en-

Jesus.

Ja, ja, ich kann die Fein-de schla-

- ne-mis,

- gen,

oui, je bat-trai les en-ne-mis, les en-

ja, ja, ich kann die Feinde schla-

- ne-mis,

tous les en-ne-mis qui t'ac-ca-blent tous

- gen,

die dich nur stets bei mir ver-ka-gen, die

les en-ne-mis qui tac - ca - blent, es - prit troublé res-sai - sis - toi re - prends.

dich nur stets bei mir ver - kla - gen, drum fas - se dich, bedrängter Geist, fas - se

toi, es-prit trou - blé, es-prit trou - blé, oui! Es - prit troublé res-sai - sis -

dich, bedräng - ter Geist, bedräng - ter Geist, drum, drum fas - se dich, bedräng - ter

toi!

Geist!

Oui, je bat - trai les en - ne - mis, les en -

Ja, ja, ich kann die Fein - de schla -

pp

ne-mis, *tous les en-ne-mis, qui t'ac - ca -*
- gen, *die dich nur stets bei mir ver - kla -*

- blent, *tous les en-ne-mis qui t'ac -*
- gen, *die dich nur stets bei mir ver -*

ca - blent, *tous les en-ne-mis qui t'ac - ca - blent,* *es - prit troublé res-sai-sis -*
kla - gen, *die dich nur stets bei mir ver - kla - gen,* *drum fas-se dich, bedrängter*

toi, re - prends-toi, es-prit trou - blé, es-prit trou - blé, oui es -
Geist, fas - se dich, bedräng - ter Geist, bedräng - ter Geist, drum, drum

*prittroublé, res-sai-sis - toi!**fas-se dich, bedrängter Geist!**Es-prit trou-blé**ces-se de dé-ses-pe-rer,**ces-se de dé-ses-pe-rer,*

Bedräng-ter Geist, hör' auf zu wei-nen, hör' auf,

hör' auf zu wei-nen, hör' auf,

ces-se tes lar-mes, as-sez de pleurs, ces-se tes lar-mes, le
 hör' auf zu wei-nen, bedrängter Geist, hör' auf zu wei-nen, die
so-leil main-te-nant cou-vert de nu-a-ges bril-le-ra pour toi ra-di-eux.
 Sonne wird noch helle schei-nen, die dir jetzt Kum-mer-wol-ken weist.
Es-prit trou-ble
 Bedräng-ter Geist, hör' auf zu weinen, be-drängter Geist, hör' auf zu
lar-mes, le soleil main-te-nant cou-vert de nu-a-ges bril-le-ra pour
 wei-nen, die Sonne wird noch helle schei-nen, die dir jetzt Kum-mer-wol-ken

toi, bril - le - ra, bril - le - ra pour toi ra - di - eux.

weist, Kum - mer - wol - ken, die dir jetzt Kum - merwol - ken weist.

Da Capo.

Recitativo.

Jésus. Au - pris de moi est le - re - pos, je veux te le don -

Jesus. In mei-nem Schoss liegt Ruh' und Le-ben, dies will ich dir einst

ner, chère â-me. L'âme. Ah! Jé - sus, dans le froid tombeau que ne suis-je ex-po - sée à

e-wig ge-ben. Die Seele. Ach! Je - su, wär'ich schon bei dir, ach! striche mir der Wind schon

la bi - se gla - cée, ma peine a - lors se - rait fi - ni - e.

Heureux ceux qui sont dans la

über Gruft und Grab, so könnt'ich alle Noth besiegen.

Wohl denen, die im Sarge

tom-be en at-tendant l'appel des anges. Ah! Jé - sus fais-moi, comme Etienne, voir de mes

lie-gen und auf den Schall der Engel hoffen. Ach! Je - su, ma-che mir doch nur, wie Stepha -

yeux le ciel ou - vert! Mon cœur est dé - ja prêt à s'en-vo-ler vers toi. Ve -
no, den Himmel offen! Mein Herz ist schon bereit zu dir hinauf zusteigen. Komm,
nez temps dé - si - ré. Où, à tra-vers la mort je ver-rai Dieu lui-même.
komm, vergnügte Zeit! du magst mir Gruft und Grab und meinen Je-sum zeigen.

The first system of the musical score consists of two staves. The top staff is a vocal line in G minor, 3/8 time, with lyrics in French and German. The bottom staff is a piano accompaniment in G minor, 3/8 time, featuring chords and moving lines in both hands.

Aria.

Allegro. (♩ = 60.)

The beginning of the Aria is marked with a piano accompaniment in G minor, 3/8 time. The tempo is Allegro, with a quarter note equal to 60 beats per minute. The music starts with a mezzo-forte (mf) dynamic. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

The second system of the Aria continues the piano accompaniment in G minor, 3/8 time. The music maintains the same rhythmic and harmonic patterns as the first system.

The third system of the Aria continues the piano accompaniment in G minor, 3/8 time. The music maintains the same rhythmic and harmonic patterns as the previous systems.

The fourth system of the Aria continues the piano accompaniment in G minor, 3/8 time. The music maintains the same rhythmic and harmonic patterns as the previous systems.

L'âme. En - fin je ter - mi - ne ma triste e - xis - ten - ce, en - fin je ter - mi - ne ma
Die Seele. Ich en - de be - hen - de mein ir - disches Le - ben, ich en - de be - hen - de mein

triste e - xis - ten - ce, et jo - yeu - se - ment pour toi je l'a - ban - don - ne, je
ir - di - sches Leben, mit Freuden zu scheiden ver lang'ich jetzt e - ben, ich

quit - te la vi - e, en - fin je ter - mi - ne ma triste e - xis - ten - ce, je
en - de be - hen - de, ich en - de be - hen - de mein ir - disches Le - ben, mit

quit - te la vi - e, je quit - te la vi - e,
Freuden zu schei - den, mit Freuden zu schei - den,

et joy -
mit Freu -

cresc. *f*

eu - se - ment pour toi je
den zu scheiden ver - lang'

p *mf*

— la - ban - don - ne, en - fin je ter - mi - ne ma triste e - xis - ten - ce, je
— ich jetzt e - ben, ich en - de be - hen - de mein ir - di - sches Le - ben, mit

quit - - - te la vi - e, je
Freu - - - den zu scheiden ver -

tr *tr*

quit - - - - - te la vi - tr - e.
lang' - - - - - ich jetzt e - - ben.

Mon â - me ra - vi - e près de toi s'en - vo - le,
Ich en - de be - hen - de mein ir - di - sches Le - ben,

mon â - - - - - me ra - vi - e, mon â - me
mit Freu - - - - - den zu scheiden, mit Freu - den

s'en - vo - le.

En - fin je ter - mi - ne ma triste e - xis -

zu scheiden!

Ich en - de be - hen - de mein ir - di - sches

ten - ce, mon â -

- me ra - vi -

- e s'en - vo -

Le - ben, mit Freu -

den zu schei - den ver - lang'

- le vers - toi!

ich jetzt e - ben.

Je meurs a - vec joi - - e,
 Mein Hei - - land, ich ster - - be,

je meurs a - vec joi - - e,
 mein Hei - - land, ich ster - - be,

je meurs a - vec joi - e, c'est mon seul dé -
 mein Hei - land, ich ster - be mit höch - ster Be -

si - , c'est mon seul dé - si - , em - por - te mon
 gier, - mit höch - ster Be - gier, - hier hast du die

â - me,

em - por - te mon â - me, c'est mon seul dé - sir, oui,

See - le,

hier hast du die See - le, was schenkest du mir, was?

oui,

oui, em - por - te mon â - me, c'est mon seul dé - sir.

was?

was? hier hast du die See - le, was schenkest du mir?

Sau - veur

a - do - ra - - - ble,

Mein Hei - - land, ich ster - - be,

sau - veur

a - do -

mein Hei - - land, ich

ra - - ble,

je meurs a - vec

ster - - be,

mein Heiland, ich

joi - e, c'est mon seul dé - sir, c'est mon seul dé - sir,

em -

ster.be mit höchster Be - gier, mit höchster Be - gier, -

hier

por-te mon â - me,

em - por - te mon â - me là - haut dans le

hast du die See - le,

hier hast du die See - le, was schenkest du

ciel, oui,

oui,

oui em - por-te mon â - me là - haut dans le ciel.

mir, was?

was?

was? hier hast du die See - le, was schenkest du mir?

Choral. (Mel: „Lobe den Herren, den mächtigen König“)
Jesus.**Soprano.**


Rich-te dich, Lieb-ste, nach mei-nem Ge-fal-len und gläu-be,
dass ich dein See-lenfreund im-mer und e-wig ver-blei-be,

Alto.


*A me choi-si-e re-dres-se-toi par ta croy-an-ce,
que je res-teà ja-mais ton a-mi sûr et fi-dè-le;*

Tenore.


Rich-te dich, Lieb-ste, nach meinem Ge-fal-len und gläu-be,
dass ich dein See-lenfreund im-mer und e-wig ver-blei-be,

Basso.


*A me choi-si-e re-dres-se-toi par ta croy-an-ce,
que je res-teà ja-mais ton a-mi sûr et fi-dè-le;*




der dich er-götzt und in den Him-mel ver-setzt aus dem ge-mar-ter-ten Lei-be.



je t'ai fran-chis de ton corps mar-ty-ri-sé et dans mon ciel je t'ap-pel-le.



der dich er-götzt und in den Him-mel ver-setzt aus dem ge-mar-ter-ten Lei-be.



je t'ai fran-chis de ton corps mar-ty-ri-sé et dans mon ciel je t'ap-pel-le.

